

Conditions générales d'achat *FR*

1. **Acceptation des conditions :** En acceptant de fournir des biens ou des services à pfm medical cpp SA, le fournisseur reconnaît avoir pris connaissance et accepté les présentes Conditions Générales d'Achat.
2. **Commandes :** Toutes les commandes doivent être passées par écrit et doivent être confirmées par le fournisseur. Les modifications apportées aux commandes doivent être convenues entre les deux parties.
3. **Prix et paiement :** Les prix convenus pour les biens ou services fournis doivent être fermes et non révisables sauf accord contraire. Les paiements seront effectués selon les modalités convenues, sous réserve de toute rétention légale ou contractuelle.
4. **Livraison :** Les biens doivent être livrés à l'adresse spécifiée dans la commande, dans les délais convenus. Tout retard devra être notifié dès que possible.
5. **Qualité et conformité :** Les biens fournis doivent être de qualité satisfaisante, conformes aux spécifications convenues et exempts de défauts. Les services fournis doivent être exécutés avec soin et compétence.
6. **Propriété intellectuelle :** Tout droit de propriété intellectuelle découlant des biens ou des services fournis sera transféré à pfm medical cpp SA.
7. **Confidentialité :** Le fournisseur s'engage à ne pas divulguer d'informations confidentielles relatives à pfm medical cpp SA et à utiliser de telles informations uniquement dans le cadre de l'exécution du contrat.
8. **Lutte contre le travail des enfants :** Le fournisseur garantit qu'aucun travailleur n'est employé dans la fabrication ou la fourniture des biens ou services fournis à pfm medical cpp SA n'est âgé de moins de l'âge minimum légal pour travailler conformément à la législation nationale et aux normes internationales.
9. **Lutte contre le travail le travail forcé :** Le fournisseur garantit également que le travail forcé, sous toutes ses formes, y compris le travail forcé ou obligatoire, n'est pas utilisé dans la fabrication ou la fourniture des biens ou services fournis.
10. **Responsabilité :** La responsabilité du fournisseur est limitée au montant des dommages directs prouvés causés par un manquement à ses obligations contractuelles.
11. **Résiliation :** pfm medical cpp SA se réserve le droit de résilier en cas de manquement grave du fournisseur à ses obligations, avec effet immédiat et sans préjudice de tout autre recours.
12. **Droit applicable et règlement des litiges :** Les présentes conditions sont régies par le droit. Tout litige découlant du contrat sera soumis à la juridiction exclusive des tribunaux compétents.

Terms and conditions of purchase *EN*

1. **Acceptance of conditions :** By agreeing to supply goods or services to pfm medical cpp SA, the supplier acknowledges having read and accepted these General Purchasing Conditions.
2. **Orders :** All orders must be placed in writing and must be confirmed by the supplier. Changes to orders must be agreed by both parties.
3. **Prices and payment:** The prices agreed for the goods or services supplied shall be firm and non-revisable unless otherwise agreed. Payments shall be made in accordance with the agreed terms, subject to any statutory or contractual retention.
4. **Delivery:** Goods must be delivered to the address specified in the order, within the agreed time. Any delay must be notified as soon as possible.
5. **Quality and compliance:** The goods supplied must be of satisfactory quality, conform to the agreed specifications and be free from defects. The services provided must be performed with care and skill.
6. **Intellectual property rights:** Any intellectual property rights arising from the goods or services supplied shall be transferred to pfm medical cpp SA.
7. **Confidentiality:** The supplier undertakes not to disclose any confidential information relating to pfm medical cpp SA and to use such information solely for the purposes of performing the contract.
8. **Combating child labour:** The supplier guarantees that no worker employed in the manufacture or supply of the goods or services provided to pfm medical cpp SA is under the minimum legal working age in accordance with national legislation and international standards.
9. **Combating forced labour:** The supplier also guarantees that forced labour in all its forms, including forced or compulsory labour, is not used in the manufacture or supply of the goods or services provided.

10. **Liability:** The supplier's liability is limited to the amount of proven direct damage caused by a breach of its contractual obligations.
11. **Termination:** pfm medical cpp SA reserves the right to terminate the contract in the event of a serious breach by the supplier of its obligations, with immediate effect and without prejudice to any other remedy.
12. **Applicable law and settlement of disputes:** These terms and conditions are governed. Any dispute arising from the contract shall be submitted to the exclusive jurisdiction of the competent courts.

Allgemeine Einkaufsbedingungen DE

1. **Annahme der Bedingungen:** Mit der Zustimmung zur Lieferung von Waren oder Dienstleistungen an pfm medical cpp AG bestätigt der Lieferant, dass er diese Allgemeinen Einkaufsbedingungen zur Kenntnis genommen hat und ihnen zustimmt.
2. **Befehle:** Alle Bestellungen müssen schriftlich erfolgen und vom Lieferanten bestätigt werden. Änderungen an Bestellungen müssen zwischen beiden Parteien vereinbart werden.
3. **Preis und Zahlung:** Die vereinbarten Preise für die gelieferten Waren oder Dienstleistungen müssen fest sein und dürfen nicht geändert werden, sofern nichts anderes vereinbart wurde. Die Zahlungen sind zu den vereinbarten Bedingungen zu leisten, vorbehaltlich etwaiger gesetzlicher oder vertraglicher Zurückbehaltungsrechte.
4. **Lieferung:** Die Güter müssen an die in der Bestellung angegebene Adresse innerhalb der vereinbarten Frist geliefert werden. Jede Verzögerung muss so schnell wie möglich mitgeteilt werden.
5. **Qualität und Konformität:** Die gelieferten Güter müssen von zufriedenstellender Qualität sein, den vereinbarten Spezifikationen entsprechen und frei von Mängeln sein. Die gelieferten Dienstleistungen müssen mit Sorgfalt und Kompetenz ausgeführt werden.
6. **Geistiges Eigentum:** Alle Rechte an geistigem Eigentum, die sich aus den gelieferten Waren oder Dienstleistungen ergeben, werden auf pfm medical cpp SA übertragen.
7. **Datenschutz:** Der Lieferant verpflichtet sich, keine vertraulichen Informationen über pfm medical cpp AG offenzulegen und solche Informationen nur im Rahmen der Vertragserfüllung zu verwenden.
8. **Kampf gegen Kinderarbeit:** Der Lieferant garantiert, dass kein Arbeitnehmer bei der Herstellung oder Bereitstellung der an pfm medical cpp AG gelieferten Waren oder Dienstleistungen beschäftigt ist, der unter dem gesetzlichen Mindestalter liegt, um gemäß der nationalen Gesetzgebung und internationalen Standards zu arbeiten.
9. **Bekämpfung von Zwangsarbeit:** Der Lieferant garantiert außerdem, dass bei der Herstellung oder Bereitstellung der gelieferten Waren oder Dienstleistungen keine Zwangsarbeit in jeglicher Form, einschließlich Zwangs- oder Pflichtarbeit, eingesetzt wird.
10. **Verantwortung:** Die Haftung des Anbieters ist auf die Höhe des nachgewiesenen direkten Schadens beschränkt, der durch die Nichterfüllung seiner vertraglichen Verpflichtungen verursacht wurde.
11. **Kündigung:** pfm medical cpp AG behält sich das Recht vor, im Falle eines schwerwiegenden Verstoßes des Lieferanten gegen seine Verpflichtungen mit sofortiger Wirkung und unbeschadet aller anderen Rechtsmittel zu kündigen.
12. **Anwendbares Recht und Beilegung von Streitigkeiten:** Diese Bedingungen unterliegen dem Recht Alle Streitigkeiten, die sich aus dem Vertrag ergeben, unterliegen der ausschließlichen Gerichtsbarkeit der zuständigen Gerichte.